



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Perlak    Nest Film Students    Culinary Zinema    Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
SECCIÓN OFICIAL

# AKELARRE

Una Película de  
**PABLO AGÜERO**

**2 DE OCTUBRE EN CINES**

ALEX BRENDENIHL AMARA ABERASTURI DANIEL FANEGO GARAZI URKOLA YUNE NOGUEIRAS JONE LASPIUR IRATI SAIZ DE URABAIN LOREA IBARRA PRODUCCIONES SORGIN FILMS KOWALSKI FILMS LAMIA PRODUCCIONES TITA PRODUCCIONES  
 EN CO-PRODUCCION CON GARIZA FILMS LA FIDELLE TITA B CAMPO CINE CON LA PARTICIPACION DEL GOBIERNO DE ESPAÑA ICAA GOBIERNO VASCO DIPUTACION DE GIPUZKOA REGION NOUVELLE-AQUITAINE REGION BRETAGNE INCAA CON LA PARTICIPACION DE EITB NETFLIX EUSKALTEL TVG RIVE  
 CON PABLO AGÜERO KATELL GUILLOU CO-EDITORA JAVIER AGIRRE ERAUSO EDITORA TERESA FONT MONTAÑA MANUE ARRITIA JAUREGI (MURSEGO) ARANZAZU CALLEJA EDITORA URKO GARAI EDITORA JOSEFINA RODRIGUEZ EDITORA NEREA TORRIJOS EDITORA MIKEL SERRANO EDITORA BEATA WOLJOWICZ  
 PRODUCTOR RICARDO MOLINA PRODUCTORA SARA MAZKARAN PRODUCTORA GUADALUPE BALAGUER TRELLES PRODUCTORES KOLDO ZUAZUA IKER GAMAZA FRED PRÉMEL CO-PRODUCTORES JOKIN ETXEBERRIA GARAZI ELORZA NICOLAS AVRIUJ DIEGO LERMAN PRODUCTORAS ESTHER IKER GANUZA KOLDO ZUAZUA PRODUCTOR PABLO AGÜERO

VIERNES 18 19:30 PA / SÁBADO 19 08:30 K1 / SÁBADO 19 22:00 K1 / DOMINGO 20 16:15 PE7 / DOMINGO 20 19:15 AB2 / LUNES 21 16:00 PE7

SORGIN FILMS, AIE LAMIA KOWALSKI FILMS TITA GARIZA LA FIDELLE CAMPO CINE EITB NETFLIX EUSKALTEL RTVE EUSKALTEL

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN 2020

FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN ASTEA

31

SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

HORROR AND FANTASY FILM FESTIVAL

URRIA 30 OCTUBRE/OCTOBER - AZAROA 6 NOVIEMBRE/NOVEMBER



Yanicos Argazkia / Fotografía / photo: Alberto Morago

Antolatzailea / Organiza / Organizer



30<sup>th</sup>  
donostia  
kultura  
1990-2020

Babesleak / Patrocinan / Sponsors



WWW.SANSEBASTIANHORRORFESTIVAL.EUS

## Itzul gaitezen zinemara

Zinemaldia aurkezteko prentsaurrekoan esan genuen bezala, aurreko urteetan edizio bakoitza aurkezteko erabiltzen genituen hitzak ez zaizkigu orain balio.

Pandemiak dena aldatu du eta atzorako balio zuenak gaur ez digu balio. Gauzatu ez diren filmatzeak, ekoizpenaren erdian gelditutakoak, zinema-areto itxiak, egin ezin izan diren zinema-jaialdiak...

Zinemaren industriak, ekoizpen-sektore guztiek bezala, asko sufritu du azken hilabeteetan. Horregatik, Zinemaldiaren 68. edizioa borrokarako apustu garbi gisa ospatu behar dugu, zinemari dagozkion eta merezi dituen espazioak berreskura ditzan.

Aurten zinema-aretoetara itzuliko gara filmak baldintza onenetan ikustera. Aretoetan elkartuko gara berriro, baina baita kaleetan, hoteletan, tabernetan, baita jatetxeetan ere, komunitatea sortu eta esperientziak partekatzen jarraitzeko, eta negozioa egiteko.

Malagako festibalak Espainian eta Veneziakoak nazioartean zinema-jaialdiak segurua izan daitezkeela erakutsi dute. Bide berri bat urratu dute, guk jarraitzen duguna, gero etorriko diren jaialdiei lekukoa emateko.

Itzul gaitezen zinemara.

*José Luis Rebordinos*  
SSIFFeko zuzendaria

## Volvamos al cine

Como decíamos en la rueda de prensa de presentación del Festival, las palabras que usábamos en años anteriores para presentar cada edición no nos sirven ahora.

La pandemia lo ha cambiado todo y lo que valía para ayer ya no nos sirve. Rodajes que no se han producido, películas paradas en mitad de su producción, salas de exhibición cerradas, festivales que no han podido producirse...

La industria del cine, como todos los sectores productivos, ha sufrido mucho en los últimos meses. Por eso, el simple hecho de que pueda hacerse la 68 edición del Festival tenemos que celebrarlo como una apuesta clara de lucha para que el cine ocupe los espacios que le corresponden y se merece.

Este año volveremos a las salas de cine para ver las películas en las mejores condiciones. Volveremos a encontrarnos en las salas, pero también en las calles, en los hoteles, en los bares, en los restaurantes... para crear comunidad y seguir intercambiando experiencias y, también, hacer negocio.

El Festival de Málaga en España y el Festival de Venecia a nivel internacional, han demostrado que los festivales de cine pueden ser seguros. Han abierto un camino que nosotros continuamos para ceder luego el testigo a los festivales que vendrán.

Volvamos al cine.

*José Luis Rebordinos*  
Director del SSIFF

## Lets go back to the cinema

As we said at the press conference where we presented the Festival, the words we used in previous years to present each Festival are just no use to us anymore.

The pandemic has changed everything and what worked yesterday doesn't help us anymore. Shootings that haven't taken place, films halted right in the middle of production, cinemas closed, festivals that it hasn't been possible to hold...

The film industry, like all productive sectors, has suffered a great deal in the last few months. That's why we need to celebrate the fact that we are holding the 68th Festival as a clear commitment to the fight to ensure that cinema occupies the space that it is due and that it deserves.

This year we'll be heading back to cinemas to watch films in the very best conditions. We'll be meeting up again not only in cinemas, but also in the streets, in hotels, in bars and in restaurants... to create a community and to continue to exchange experiences and do business.

The Malaga Festival in Spain and the Venice Festival at an international level have shown that film festivals can be safe. They have opened up a path that we will be following so that we can then pass on the torch to the festivals that are still to come.

Let's go back to the cinema.

*José Luis Rebordinos*  
Director of the SSIFF

MONTSE CASTILLO



## Hemen, aquí, here

MARC BARCELÓ

Un viento a 22km/h y unas gotas tímidas a primera hora dieron la bienvenida a la primera mañana del Festival. Durante mi paseo matinal me fijó en las alfombras rojas, que de día siempre lucen entre alienadas y pudorosas, y ahora todavía siguen protegidas por el plástico, empapado con algunos pequeños charcos pisados. En ellos, el reflejo de un cielo ocupado en hacer circular finos hilos de nubes ya inocentes. En el puente de la Zurriola se escucha a una mujer comentando que la alfombra roja la tienen tapada, pero que el resto de la calle es "nuestra". El Kursaal, con

vistas a la apertura marítima más salvaje de la ciudad, sigue apacible, mientras algunas cámaras afanadas le rodean sabiendo que aguarda otro festival, o más bien un *doppelgänger* llamado Rifkin. Mientras tanto, las cámaras de TV acucian sus planos recurso admirados por la belleza de la desembocadura del Urumea en marea baja. En la otra orilla, un señor que ostenta su acreditación con el colgante de salmón pulido del año: "A ver cómo saldrá el Festival..." a lo que su colega, mirando el gris del cielo ahora adormilado como él mismo, responde "El tiempo, el tiempo..." y siguen hablando sin que yo pueda llegar a subtítularlos, como pasa

en *Rizi/Days* de Tsai Ming-liang. No entender también es... ¿entender?

Después de la lluvia cálida y escueta de la hora de comer, llega la primera esperada rueda de prensa, donde por primera vez el 'aquí' se erige como el Joker de la baraja virtual. "I'm thrilled to be here... in New York". En otra parte de la ciudad, pocos minutos después alguien saluda a una vieja conocida "Este año nada...", "¿Cómo? Al menos estamos aquí".

La *Patria* del aquí quizá se entiende mejor si la convertimos en tiempo. Así andamos ocho horas de metraje hasta salir ya de noche, episodio íntimo para comprender que esto solo ha sido el comienzo.

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK  
ANTAVIANA FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION



Los cuatro conductores de la gala, Cateyana Guillén Cuervo, Eneko Sagardoy, Inma Cuevas y Miren Gaztañaga, en el número musical de despedida.

MONTSE CASTILLO

## Zinema pantaila handira itzuli da

Distantzian eta zinema aretoetara itzultzeko premian egin da azpimarra Zinemaldiaren urte arraro honen irekiera galan. Eta horrela izan da hasieratik, besaulkien artean hasi eta eszenatikian amaitu den musika emanaldiarekin, zeina Miren Gaztañaga eta Cayetana Guillen Cuervo aurkezleei paso emateko baliatu den. Zinema eta dantza oso presente egon dira uneoro.

Umorerako tarteak ere izan dira, Gorka Aguinagalde aktoreak Willem Dafoe protagonista duen aurtengo kartela komentatu duenean bezalaxe: "Bere aurpegiarekin txanponak egiteko gogoia ematen du, euskal soslai argia du, oso baserritarra".

Ekitaldia serioago jarri da Zinemaldiko zuzendari Jose Luis Rebordinosen agerraldiarekin: "Pandemiak hainbat pertsona eta familia kolpatu ditu aurten, baita zinema ere. Duela aste batzuk, Europako zortzi jaialdi elkartu ginen Venezian, zinemarekin dugun konpromisoa berresteko eta esperientziak partekatzeko; finean komunitate solidario bat garela adierazteko". Zinemaldiko zuzendariak zinema-aretoek "filmak ikusteko lekurik onena" izaten jarraitzen dutela defendatu du.

Jarraian, Thierry Frémaux Canneseko Zinemaldiko zuzendariak hartu du hitza: "Harro egoteko modukoa da hemen egotea, munduko jaialdirik garrantzitsuenetako batean. Urtero egiten den topaketa oso garrantzitsua da mundu mailako zinemaren industriarentzat. Mundu honetako adiskidetasuna erakusten du. Zinema-aretoak arriskuan dira aspaldion baina garrantzitsuak dira, gure historiagatik, gure kulturagatik eta gure etorkizunagatik. Zinema ez da inoiz hilko".

Donostiako Zinemaldiaren 68. edizioko atal bakoitza aurkezteko tarteak ere izan dira. Esaterako, Andoni Luis Aduriz sukaldariak Culinary Zinema zikloa iragarri du. Horrez gain, Sail Ofizialeko epaimahaikideak, Luca Guadagnino presidentea buru zutela, taularatu dira.

Ekitaldia amaitzeko, Woody Alleni grabaturiko bideo bat proiektatu dute. Lehenik eta behin, barkamena eskatu du Donostian ezin izan delako egon, bere nahia zen bezala, "eta jaialdi zoragarri honetara itzuli. Joateko itxaropena nuen, baina dena pikutara joan da pandemia honengatik".

## Una gala muy musical reivindica la sala de cine

¿Dónde habrán ido las flores?, decía la canción que abrió la gala. Las flores, motivo que ha inspirado los carteles de la presente edición del festival, pueden abrirse paso entre las grietas y la vida vuelve a brotar, se explicaba poco después. En este año de pandemia, eso es una excelente metáfora de lo que quiere representar el Festival. "El cine es capaz de achicar distancias y de hacer que volvamos a casa. Y es que la distancia separadora es también salvadora, porque no hay lucidez sin distancia".

Estos términos en los que se expresó la recurrente idea de la distancia muestra el tono de una gala de inauguración (dirigida por el bailarín Jon Maya con guion del escritor Harkaitz Cano) eminentemente lírica y musical, jalonada constantemente por canciones y coreografías. Cayetana Guillén Cuervo, Eneko Sagardoy, Miren Gaztañaga e Inma Cuevas fueron los encargados de conducirla, además de también recitar, cantar y bailar.

A las presentaciones de las distintas secciones que componen el Festival, y a la pre-

sencia sobre el escenario del jurado de la Sección Oficial, se añadieron algunos momentos especiales. José Luis Rebordinos insistió en la idea de que el mejor lugar para ver una película es una sala de cine, e invitó al escenario a Thierry Frémaux, director del Festival de Cannes, un "festival amigo", que este año no ha podido celebrarse. Frémaux apeló a la solidaridad entre festivales y redundó en el valor de la sala de cine. "El cine está vivo. El cine no va a morir", proclamó. También hubo un recuerdo para José María Riba, fallecido recientemente, y que durante muchos años trabajó tanto para el Zinemaldia donostiarra como para el Festival de Cannes.

Por último, antes de dar paso a la presentación desde el escenario por parte de las actrices Elena Anaya y Gina Gershon y el productor Jaume Roures, de *Rifkin's Festival*, película que inauguraba la presente edición, se emitió un vídeo grabado en Nueva York en el que el director Woody Allen alabó la ciudad y el certamen, y se despidió con un "nos vemos después de la pandemia".



Una de las coreografías de la ceremonia.

MONTSE CASTILLO



Miren Gaztañagak 'dena' eman zuen eszenatoki gainean.

MONTSE CASTILLO



Woody Allen sends greetings from Central Park.

MONTSE CASTILLO



Marisa Fernández Armenteros, Michel Franco, Luca Guadagnino, Lena Mossum eta Joe Alwyn Epaimahai Ofizialeko kideak.

JORGE FUEMBUENA



José Luis Rebordinos welcomes his counterpart from Cannes, Thierry Frémaux.

JORGE FUEMBUENA

## “Cinema will never die”

The 68<sup>th</sup> San Sebastian Film Festival was officially opened last night at a gala in the Kursaal in which music and dance played a leading role with the concept of distance imposed by the coronavirus and the need to return to cinemas providing the thread running through the proceedings.

The director of the Festival, Jose Luis Rebordinos, stressed how film theatres are still the best place to see a film. “It’s time for all of us to return to the cinema”, he insisted before he introduced Thierry Frémaux, the director of the Cannes Festival, after reminding us that 17 of the films being screened at San Sebastián had been selected for the French festival, which had to be cancelled.

Frémaux explained how, “2020 marks 125 years since the Lumière Brothers invented the cinematograph and the film theatre. Today the threat looms over film theatres; the future is also on the platforms, but what the Lumière Brothers wanted was what you are all going to do here: watch a film on the big screen and share its emotions. Cinema will never die”.

The Gala also included the presentation of the Official Jury consisting of Marisa Fernández Armenteros, Joe Alwyn, Michel Franco and Lena Mossum and its chairman Luca Guadagnino. The Italian director said that in a year when we are all obliged to stay apart and isolate, there’s nothing better than to celebrate, “the collective and shared experience” of the cinema, which must “light up our imagination with daring, critical and unrestful visions”.

The gala concluded with a video message from Woody Allen in Central Park, New York, in which he apologised for not being able to come to San Sebastián, which he had really been looking forward to until the pandemic ruined everything. He hoped the audience would enjoy his new film: “I hope you like it as much as we liked living and shooting it in San Sebastian. See you when the plague’s over”.

This was followed by the appearance of the two leading actresses from *Rifkin’s Festival*, Gina Gershon and Elena Anaya, as well as its producer Jaume Roures, who introduced the film that was screened immediately after the opening ceremony.


**RIFKIN'S FESTIVAL • Espainia-AEB-Italia • (Lehiaketatik kanpo)**

Woody Allen (zuzendaria)  
Wallace Shawn, Gina Gershon, Elena Anaya (aktoreak)  
Jaume Roures (ekoizlea)

# Donostia Woody Allenen begiz ikusia



Aurten prentsaurrekoetan ohiko bihurtuko den irudi mistoa: Gina Gershon, Elena Anaya eta Jaume Roures bertan, eta Woody Allen online.

JORGE FUENBUENA

## Woody Allen: "The cosmetics change but the principle remains the same"

Due to the coronavirus pandemic the press conference that followed the screening of the opening film in this year's festival, *Rifkin's Festival*, was split between New York and San Sebastián, with actresses Gina Gershon and Elena Anaya in the Kursaal with producer Jaume Roures, while director Woody Allen and the actor Wallace Shawn took part by video link from the US. Asked about the health of Spanish cinema, Allen had warm words for a film industry he described as being full of inspiring directors and fabulous actors and as one of the great European contributors to cinema. As for film festivals in general, he said that they played a vital role in giving non-commercial films a chance to be seen so that their value could be disseminated all over the world. *Rifkin's Festival* is full of references to the classic works that he loved back in the 1950s and 60s and Allen stressed how he was sure there were still fine auteurs still making movies of comparable quality today. They had the same problems competing with blockbusters for funding and distribution just like in the old days, but the ones that were artists would definitely endure.

SERGIO BASURKO

Zuzendari newyorkarrak bere film berria Donostia Zinemaldian kokatuko zuela jakin zen une beretik jakina zen jaialdiaren arduradunak saiaturiko zirela pelikula Donostian aurkezten, eta amets hura egia bihurtu da Sail Ofiziala abiarazi duen *Rifkin's Festival* filmaren proiektioarekin.

Allenek Zinemaldiarekin duen harrimana 2004an hasi zen, bere ibilbideagatik Donostia Saria jaso zuenean eta *Melinda and Melinda*-rekin lehiaketa inauguratu zuenean; atzo, ordea, goia jo zuen, bai horixe! Eta halako okasio berezian, Woody Allenek bideokonferentzia bidez aurkeztu behar izan du bere azken lana: "Asko gustatu zitzaizgun Donostian filmatzea, bertan bizitzea, jendea, janaria... Esperientzia atsegingarria izan zen guretzat eta gustura bueltatuko ginatkeen, nahiz eta bi gau izan, baina pandemia nazkagarri honek dena hondatu du", aitortu du Allenek.

84 urteko zinemagileak Donostia plato gisa aukeratu izana azaldu du: "Udan ondo eta eroso egon nintekeen

## Allen: "Es una lastima no poder estar hoy en San Sebastián"

"Nos encantó rodar y vivir en San Sebastián, y nos hubiera gustado estar allí para presentar la película, pero esta horrible pandemia lo ha estropeado todo", ha asegurado Woody Allen desde su apartamento de Nueva York. Elena Anaya ha reconocido que rodar con Allen en San Sebastián fue "un regalo de la vida". Mientras que Gina Gershon ha confesado que la parte más difícil consistió en lidiar con la comida y no coger

varios kilos durante el rodaje: "Porque todo estaba tan bueno que quería seguir comiendo todo el rato". La elección del emplazamiento apenas llevó tiempo, ha explicado el productor Jaume Roures: "Cuando empezamos a hablar con Woody ya tenía claro que la quería hacer en Donostia. Para él era el marco ideal para hacer una película sobre sus referencias y fundamentos cinematográficos".

La película contiene diversos guiños a grandes cineastas europeos. A preguntas de la prensa sobre si hay hueco para ese tipo de genios en una era marcada por lo comercial, Allen ha recordado que también en la época de Bergman o Truffaut había directores cuyo objetivo era gustar igualmente al gran público. Como ahora, ha añadido, y considera que siempre habrá hueco para ellos.

tokiren batean pentsatu behar nuen, jaialdian pare bat edo hiru aldiz egona nintzela gogoratu nuen eta hiri ederra eta xarma berezi hori gogora etorri zitzaizkidan ziplo".

Bestalde, Jaume Roures ekoizleak aitortu duenez, "Woodyrekin hitz egiten hasi orduko argi izan nuen filma Donostian egin nahi zuela. Bere erreferentzia eta oinarri zinematografikoei buruz-

ko film bat egiteko esparru aproposa zen. Gainera, filmean Allenen obsesio asko antzematen dira: zinemarekiko maitasuna, bikote harremanen alderdi irrazionala edo bizitzaren zentzuari buruzko betiereko galderak".

"Hiria istorioaren bilgarria da eta ez nator bat Allenen azken lanak postal turistiko hutsak direla irizten dutenekin. Filmak zinemari buruz hitz egiten

du, eta jaialdi hau azken aldiko oinarri zinematografikoen erreferentziarik onenetakoa da. *Rifkin's Festival* Donostian gertatzeak zentzu osoa du nire ustez", esan du Rouresek Donostiari eta Zinemaldiari erreferentzia eginez. "Woodyk oso argi zeukan egin nahi zuen filma, eta gu pozik".

Filmak, halaber, Europako zinemagile handiei egindako keinu zinemato-

grafikoak biltzen ditu. Prentsak horrelako jenioentzat merkataritzaren aro honetan tarterik ba ote dagoen galdetuta, Allenek gogorazi du Bergman edo Truffaut ere bazirela publiko zabalaren gustuko. Orain bezala, gaineratu du, eta uste du beti izango dela lekua haien tankerako sortzaileentzat.

## LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

**VEHÍCULOS CON CONDUCTOR**  
automóviles · microbuses · autobuses

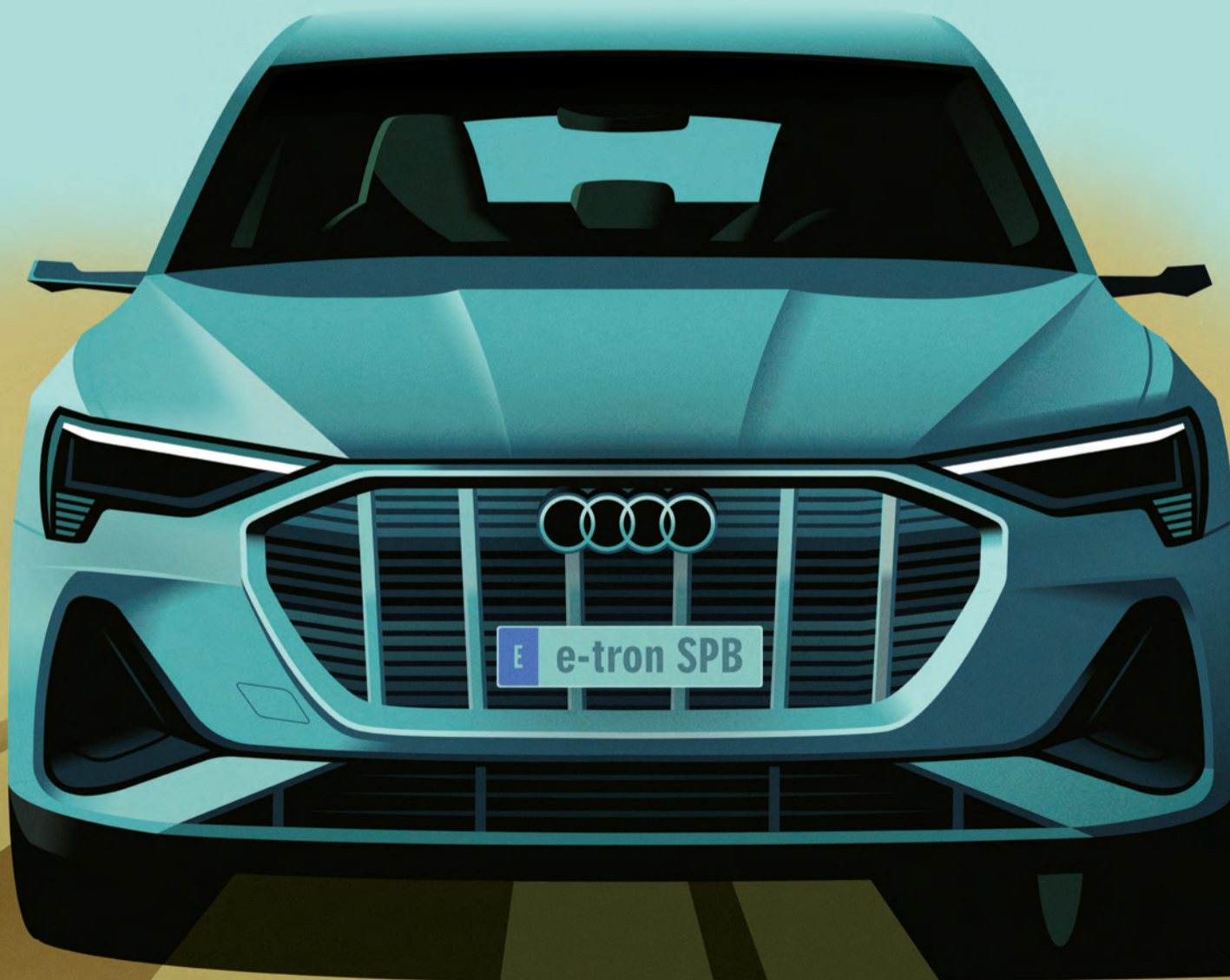
**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48

Audi A la vanguardia de la técnica



**Si el pasado te pisa  
los talones, acelera.**



**Audi e-tron Sportback** Vehículo Oficial  
del Festival de San Sebastián



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

GĒ SHĒNG YUÁN HÉ MÀN BÀN PĀI / SLOW SINGING

# Xingyi Dong: “Cada persona, cada ciudad, cada país tiene un tempo diferente”

AMAIUR ARMESTO

La sección New Directors se inauguró ayer con el estreno internacional de *Gē shēng yuán hé màn bàn pāi / Slow Singing*, ópera prima de Xingyi Dong, que ha regresado a la aldea donde se crió hasta cumplir los nueve años para retratar una forma de vida rural en pleno proceso de transformación y proponer una reflexión sobre las diferencias temporales entre las personas y las épocas que les haya tocado vivir: “Cada persona, cada ciudad, cada país tiene un tempo diferente. Esta película trata sobre volver al pueblo natal, y las audiencias entenderán la nostalgia que emana de la trama, protagonizada por un preso que no ha tenido contacto con el mundo real durante muchos años y vuelve a casa, donde no reconoce nada, ni a nadie”. La urbanización galopante de China comprime las áreas rurales al mismo tiempo que fuerza el éxodo de sus jóvenes, y en palabras de Xingyi Dong es una consecuencia lógica fruto del desarrollo de cualquier país, que conlleva la pérdida de las formas de vida más tradicionales.



En su largometraje ha querido ahondar en los cambios derivados de los ciclos vitales no solo a través de la historia del protagonista, sino que hay un trabajo formal muy cuidado para reflejar la relación entre el entorno, el espacio y los personajes: “Durante todo el metraje, el espacio ocupado por los personajes es relativamente pequeño en proporción a los encuadres, y el protagonista aparece en la distancia, y se va acercando. Esto se explica porque el entorno y el espacio son factores importantes que yo quería mostrar, en planos en los que enfoco al protagonista, pero sin que sea el único elemento, donde tanto él como el entorno están en armonía y controversia, que es lo que yo buscaba expresar”.

Los personajes de la película han sido interpretados por las vecinas y vecinos de su pueblo natal, y para el papel principal eligió a su tío. Un elenco no profesional para el cual el director escribió el guion *ex profeso*, porque conoce muy bien la realidad de la comarca en la que sitúa la acción, aunque destaca que no fue fácil modular su capacidad expresiva:

“Creo que la naturalidad que emana de los personajes se explica por dos motivos principales: por un lado, desarrollé el guion basándome en personas reales, por lo que no necesitan meterse en el personaje sino simplemente vivir su vida normal; y por otro lado, el protagonista estaba muy familiarizado con el entorno, conmigo y con el lenguaje y las interacciones sociales de la zona”.

Sobre su participación en New Directors, confiesa que no esperaba lograr que un festival internacional de la categoría de San Sebastián seleccionase su ópera prima y que por tanto se siente emocionado y afortunado, si bien es cierto que pretende transformar este sentimiento y llevarlo a la frecuencia correcta, para poder aprovechar este golpe de apoyo y reconocimiento como acicate para sus futuras películas, para que sean mejores y más maduras: “Siento una profunda gratitud hacia el Festival por ofrecer a los nuevos cineastas la oportunidad de darse a conocer. En mi caso particular, me ha ayudado a sentirme más seguro de cara a expresarme a través del cine”.

# ZINEMALDIA



# REKIN

PATROCINADOR DEL 68 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
68. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



El prófugo

# Donde la vida es sueño y el sueño es vida

MARÍA ARANDA

Todos hemos tenido noches terro-  
ríficas. Hablando de sueños, claro.  
El problema surge cuando la línea  
entre la realidad y el sueño se des-  
vanece, como le ocurre a Inés en *El  
prófugo*. Para la directora, Natalia  
Meta, “era importante mantener la  
posibilidad abierta de que la escena  
sea realidad o ficción”.

La cineasta argentina presenta su  
segundo largometraje tras competir  
en la Sección Oficial del Festival de  
Berlín. Natalia Meta debutó como  
directora con *Muerte en Buenos Ai-  
res* (2014) y en 2006 fundó la editorial  
La Bestia Equilátera junto con Luis  
Chitarroni y Diego D’Onofrio. Preci-  
samente fue el primero quien le re-  
comendó la novela que la inspiraría  
para realizar el film: “El mar menor”,  
de C.E. Feiling. “Me di cuenta de que  
era un libro que merecía una pelícu-  
la. Al principio no pensé que fuera  
yo pero finalmente me conquistó.  
Mantuve el elemento fantástico pero  
dejó de ser una película de terror  
aunque se basara en una novela de  
dicho género”.

El reparto de la película es de men-  
ción especial. En ella podemos ver  
a una fantástica Érica Rivas, que re-



La directora Natalia Meta durante el rodaje de *El prófugo*.

cordamos de *Relatos salvajes*, en el  
papel de Inés. La directora confie-  
sa que “Érica era la actriz ideal para  
el papel protagonista. Me llevó  
mucho tiempo animarme a enviarle  
el guion, creo que tardé un año”. Y

es que para la directora, el proceso  
de selección de reparto es “la parte  
más difícil porque es el momen-  
to en que cobra vida la película”. A  
Érica la acompaña, entre otros, Ce-  
cilia Roth —*Todo sobre mi madre*,

*Martín (Hache)*— que encarna a la  
madre de la protagonista en el film.  
La relación madre-hija tiene un pe-  
so importante en *El prófugo*, donde  
los temas de género y la feminidad  
son pilares. “Era importante, más

allá de quien sea quien firme la pe-  
lícula, darle esa mirada femenina”,  
añade Meta.

El deseo femenino gana terreno, o  
más bien el miedo al deseo, el miedo  
al amor, que se va imponiendo y va  
ganando protagonismo en la vida de  
Inés, hasta que se convierte en sueño  
y realidad. En un primer momento la  
protagonista es una mujer que intenta  
cumplir todo aquello que se espera  
de ella hasta que llega el momento  
de ‘liberación’. Todos aquellos que  
entran a formar parte en la vida de  
Inés se convierten en intrusos, pró-  
fugos “seres que huyeron del sueño  
y ahora quieren quedarse entre no-  
sotros”, comenta la directora.

Sobre el proceso de creación, la  
directora confiesa que “lo que más  
disfruto es el antes y el después. El  
rodaje es la parte más dura, más  
difícil”. Lo que le interesaba, entre  
otras cosas, al realizar este film era  
“entender cómo opera la fantasía,  
cómo se transforma en realidad y  
cómo es esa relación”. Añade que,  
haciendo la película “descubrí que  
no es tan importante que ocurra algo  
para que la fantasía se vuelva reali-  
dad sino reconocerle el estatus que  
tiene, sin que sea jerárquicamente  
inferior a la realidad”.



Punto de encuentro del  
audiovisual Iberoamericano



Reconociendo el talento  
de nuestro cine



Ayudando a construir el  
futuro de los más jóvenes



Ya no duermo



# Palacio: “Quería abordar el cine de vampiros por lo que significa para mi padre”

y a Miguel, el niño, lo encarna Miguel Burgueño Herrero, sobrino de Jesús y primo de Marina.

**¿Cómo surge el proyecto y de qué manera se desarrolla en Zine Eskola?**

La idea es anterior a que entrara en la escuela. Había realizado un corto sobre mi abuela, *Amá* (2018), y me interesa mucho la idea de hacer cine en familia. Tenía en mente la historia, y en la escuela fue desarrollándose, cambiando de rumbo. Mi experiencia en la escuela ha sido maravillosa, encajaba a la perfección con lo que necesitaba hacer al terminar la universidad.

**Las conversaciones entre el niño y su tío son siempre muy espontáneas, nada rígidas. ¿Partes de un guion muy estricto o aceptas la improvisación?**

Estaba constantemente abierta a la improvisación. De cualquier escena que rodamos, no hay una toma igual que otra respecto a los diálo-

gos, siempre se cambiaban o decían distinto. Hay tomas en las que ni yo sabía lo que iban a decir.

**Las aportaciones de tu padre y tu primo son, así, fundamentales.**

Mi primo ha estado en algún cortometraje, a mi padre le costó, es su primera experiencia frente a una cámara. Al principio se negó en rotundo a hacerla y discutimos por ello, pero ya se mostró menos reticente cuando supo que sería una película sobre vampiros.

**Existen desde siempre analogías entre cine y vampirismo como dos formas de adicción, y películas que hablan de ello: *Arrebato* de Iván Zulueta, *The Addiction* de Abel Ferrara. ¿Las tuviste en cuenta?**

No las tuve en mente porque no quería abordar el tema desde ese lugar, sino lo que significa para mi padre, a quien le encantan los filmes de vampiros.

**¿Y a ti te gustan o interesan estas películas?**

He visto bastantes, sobre todo por mi padre, que me decía las que tenía que ver, *Nosferatu*, las clásicas, algunas más...

**Antes, en 2017, dirigiste un corto que se titula *Miguel* en Antoine Doine, sobre el personaje del cine de François Truffaut. Es también en torno a la infancia, que parece ser un tema muy importante para ti.**

Pero no es una decisión premeditada. Sin quererlo activamente, es lo que terminé tratando. El corto del que hablamos es una pieza-homenaje a la escena final de *Los 400 golpes*, cuando Antoine ve por primera vez el mar. Pero el tema de la infancia aparece en mis filmes sin ser muy consciente. También está presente en el largometraje que estoy preparando.

**Tienes pues un proyecto de largometraje ya en mente.**

Si, de momento he podido desarrollar la fase de escritura con la beca de Noka en Tabakalera (el programa de mentoring para mujeres cineastas).

QUIM CASAS

Pertenciente a la primera promoción de la Elías Querejeta Zine Eskola, en el posgrado de Creación, Marina Palacio, nacida en San Sebastián en 1996, presenta en Zabaltegi el cortometraje *Ya no duermo*, una reflexión, muy intuitiva, sobre el cine de vampiros y la relación entre generaciones distintas. Ha sido rodada en Palencia,

en extensos campos azotados por el viento y monasterios en ruinas, con imágenes muy hermosas que evocan la poética fantasmagórica del relato vampírico, como la que cierra el corto. Es la historia de un niño que quiere rodar un film en el que su tío interpretará la figura del vampiro. Cine en familia, y realidad y ficción: Kechus, el tío, está interpretado por el padre de la directora, Jesús Palacio,



Ofrezca a sus clientes la mejor experiencia de entretenimiento

Con la ayuda de los productos para cine de Dolby



Dolby Integrated Media Server - IMS3000

Primer servidor con procesador de audio integrado



Amplificador multicanal de Dolby  
El amplificador digital más avanzado



Productos de audio SLS  
Altavoces de Dolby



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

Más información en - [Dolby.com/cinema-pro](http://Dolby.com/cinema-pro)

Colaborador de



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador Oficial



# HOGARES DE CINE



AMENABAR

**Sorpresas** que convierten tu casa en el escenario  
de *la mejor película de tu vida.*

Colaborador Oficial del SSIFF.  
Patrocinador de la sección de Cine Infantil y de la Película Sorpresa.

The Father

# Florian Zeller: “El cine es el arte del acercamiento”

JAIME IGLESIAS

Nacido en París, en 1979, es el dramaturgo francés más influyente de los últimos tiempos. Ahora da el salto a la dirección cinematográfica con *The Father*, una adaptación de su obra de teatro más exitosa para la que ha contado con los oscarizados Anthony Hopkins y Olivia Colman. La película puede verse desde hoy en Perlak tras su paso por Sundance.

**The Father es una obra que ha triunfado en escenarios de medio mundo.**

**¿Por qué decidió adaptarla al cine?**

Fue una obra que estrené hace ocho años y que me interpela directamente ya que la escribí cuando mi abuela, con la que me crie, empezó a experimentar demencia. Según la fuimos estrenando en distintos países vimos que las reacciones de los espectadores eran muy similares en todos lados y eso me llevó a la convicción de que se trata de un texto sobre el que valía la pena acercarse, y el cine justamente te permite eso, mostrar las emociones en primer plano ya que es el arte del acercamiento.

**No es habitual que sea el propio autor de la obra el que dirija su adaptación al cine. ¿Recelaba del acercamiento que otros directores pudieran hacer al texto?**

No, para nada, porque ese es un sentimiento negativo y yo creo que hacer una película te obliga a trabajar en clave positiva. Para hacer cine tienes que dejarte llevar por las ganas, por el deseo. A mí me gusta mucho el trabajo con los actores y quería profundizar en ese aspecto de mi profesión, pero desde un enfoque distinto. Pensé que hacer una película me daba la oportunidad de hacerlo.



MONTSE CASTILLO

**¿Fue muy difícil dejar atrás al dramaturgo para ponerse el traje de cineasta?**

Lo que tuve claro desde el principio es que quería hacer una película, no rodar una obra de teatro. De la obra original conservé la idea

de hacer que el espectador viera la realidad desde el punto de vista del protagonista, que participase de su desorientación. En este sentido, más que una película, *The Father* es una experiencia y en ese sentido el cine te permite ser muy inmersivo.

**Raging against the dying of the light**

The French playwright Florian Zeller is making his debut as a director with an adaptation of his own play, *The father*, about an old man whose perception of reality is becoming increasingly confused. He was quite clear right from the start about the fact that he wanted to make a film and not just film a play. He kept the basic idea of getting the audience to see the reality that the main character sees so that they participate in his confused state, and he also wanted to shoot the film on a studio set as this allowed him to reinforce the feeling that the audience should have of being in a place that is familiar and strange at the same time, which is just what the main character experiences. He shot the film in English rather than in French because he had always dreamed of getting Anthony Hopkins to play the leading role. He felt that Hopkins was an actor who has always stood out for his self-control and he really wanted to see him in a role in which he cracked up and flew off the handle.

idea de estar en un sitio familiar y desconocido a la vez, que es justo lo que experimenta el protagonista.

**¿Por qué decidió rodar la adaptación en inglés y no en francés que es el idioma en el que escribió la obra?**

¿Te digo la verdad? Fue porque siempre quise hacer este texto con Anthony Hopkins. De hecho, recurrí a Christopher Hampton, que es quien ha solido traducir mis obras al inglés, para que me ayudase a coescribir el guion y mandárselo a su agente. En principio la idea parecía una locura. Yo soy un simple dramaturgo francés y él todo un Sir pero, soñar es gratis. Y el caso es que un día nos llamaron desde Los Angeles diciendo que Anthony Hopkins había leído el guion y quería desayunar con nosotros.

**Pero ¿no le dio vértigo estrenarse como director en otro idioma?**

No porque hacerse entender no es cuestión de vocabulario sino de energía y, en el fondo, me apetecía abordar la adaptación de este texto, sobre el que ya había trabajado tanto, sintiéndome en territorio extranjero.

**¿Qué matices ha aportado Anthony Hopkins al personaje frente a la pléyade de primeras figuras que han interpretado este mismo papel en los escenarios?**

Anthony Hopkins es un actor que siempre ha brillado desde el auto-control y en ese sentido me apetecía mucho verle en un personaje que se desmorona, que pierde los papeles. Era ir a un territorio emocional que me apetecía explorar junto a él.

**¿Y en el caso de Olivia Colman?**

A mí me parece la mejor actriz inglesa de su generación y, sobre todo, es alguien que genera una corriente de empatía inmediata y eso resultaba muy útil de cara a mostrar el conflicto que vive alguien que debe gestionar su propia vida aun sabiendo que su padre está sufriendo.

ELÍAS QUEREJETA  
ZINE ESKOLA

info@zine-eskola.eus | (+34) 943 545 005

<p><b>Zinemaren hiru aldien eskola</b></p> <p>Berrikuntza pedagogikoa, ikerkuntza eta esperimintazio zinematografikorako nazioarteko zentroa</p>	<p><b>La escuela de los tres tiempos del cine</b></p> <p>Centro internacional de innovación pedagógica, investigación y experimentación cinematográfica</p>	<p><b>The school of the three tenses of cinema</b></p> <p>International centre for educational innovation, research and film experimentation</p>
<p>Graduondoko ikasketak <b>ARTXIBOA</b> <b>KOMISARIOTZA</b> <b>SORKUNTZA</b></p>	<p>Estudios de postgrado <b>ARCHIVO</b> <b>COMISARIADO</b> <b>CREACIÓN</b></p>	<p>Postgraduate studies <b>FILM PRESERVATION</b> <b>FILM CURATING</b> <b>FILMMAKING</b></p>
<p>Erakunde honek sortua eta finantzatua Creada y financiada por Created and financed by</p>	<p>Erakunde hauen parte-hartzearekin Con la participación de With the participation of</p>	

Wife of a Spy

# Kurosawa “Mis películas reflejan las tensiones entre individuo y sociedad”

JAIME IGLESIAS

Director inclasificable y versátil como pocos, Kiyoshi Kurosawa (Kobe, 1955) inaugura este año la sección Perlak con su último largometraje, *Wife of a Spy*, que le valió el León de Plata al mejor director en el pasado festival de Venecia, y lo hace con una sensación ambivalente ya que aunque se muestra encantado de que “mi película haya conseguido traspasar fronteras y pueda verse en San Sebastián de manera segura”, dice sentirse apenado por no haber podido venir finalmente al Festival: “Hice todo lo posible para ir a España, pero al final no pudo ser y es una lástima porque siempre he sentido San Sebastián como una ciudad cercana y hasta no hace mucho solía ser fácil viajar desde Japón. Mientras rodaba esta película no se me pasó por



la cabeza el llegar a estar viviendo una coyuntura como la actual. Sin embargo, es posible que el público cuando vea *Wife of a Spy* en el actual contexto asuma el film como

una metáfora sobre la situación a la que nos enfrentamos, dado que es una historia sobre personas que se debaten entre la idea de cruzar la frontera o quedarse donde están y

sobre cómo los gobiernos controlan los movimientos de sus ciudadanos. Pero más allá de eso, me gustaría que el espectador viera *Wife of a Spy* como lo que es: un melodrama o un film de suspense”.

En este sentido, Kurosawa reconoce que las relaciones entre Satoko y Yusaku, los protagonistas de su última película “tienen una carga de suspense mayor a la que había entre otras parejas en mis películas anteriores”. Algo que se entiende si nos atenemos al período histórico que refleja el film, los primeros años 40 con un Japón henchido de sentimiento nacionalista en el contexto de la II Guerra Mundial: “Esta es mi primera película de época y el hecho de apelar a una realidad histórica y a unos acontecimientos preestablecidos me hizo reflexionar sobre cómo debió sentirse la gente en aquellos

momentos mientras pensaban lo que les depararía el futuro”. Para el director “la sociedad japonesa tomó un camino que finalmente la llevó al descarrilamiento, ya que sus sueños de futuro estaban alimentados por el orgullo y la codicia. Esa locura se extendió rápidamente entre la población que consintió masacres que se consideraron justificables”.

En este sentido, el cineasta reconoce que “Yukasu, el protagonista de mi película, tiene un conflicto con la sociedad y decide huir, mientras que su mujer, Satoko, decide permanecer en la sociedad, pero rechaza adaptarse a ella. Todas mis películas reflejan ese tipo de tensiones entre el individuo y la sociedad, no lo hago de manera premeditada, pero según voy desarrollando mis historias ese tipo de relaciones terminan por emerger, con independencia de si trabajo en una historia de terror, de suspense o, como en este caso, en un melodrama. Eso es así porque me gusta que mis historias tengan un fondo real, que no se asuman solo como una ficción sino como algo que podría suceder”.

## Espionaje y honor

QUIM CASAS

Aunque en la última década ha dirigido desde melodramas familiares (*Tokyo Sonata*) hasta dramas sobre periodismo y turismo cultural (*To the Ends of the Earth*), Kiyoshi Kurosawa nunca ha dejado de lado el cine de género, el que le encumbró con títulos de terror como *Cure* y *Kairo*, y al que vuelve periódicamente con historias sobrenaturales (*Le secret de la chambre noire*), thrillers psicológicos (*Creepy*), películas de fantasmas (*Journey to the Shore*) o relatos de ciencia ficción (*Before the Vanish*). En el contexto del cine de género popular, a Kurosawa

le faltaba rodar una historia de espionaje y de época. *Wife of a Spy* colma ese deseo y palia esa carencia, y de momento le ha ido muy bien: ha ganado el premio al mejor director en la Mostra de Venecia.

El título del film reclama el protagonismo para el personaje femenino, pero esta historia de espionaje y honor tiene los afectos muy repartidos. La acción transcurre durante los primeros días de la segunda guerra mundial, en un Japón tenso y violentado. El director de una compañía comercial descubre, durante un viaje a Manchuria, unos acontecimientos que de ser revelados pondrían en jaque al



gobierno y la seguridad nacional. Por ello se convierte en un enemigo del sistema y es su esposa, la mujer del espía, la única persona que entenderá su postura y le apoyará.

Kurosawa muestra en *Wife of a Spy* su devoción por ciertas formas del cine

clásico, pero es porque así lo requiere el tema. No es tanto la reconstrucción visual de una época pasada, el Japón de los primeros años cuarenta, como la restauración emocional de unos tiempos concretos en los que el honor y la fidelidad a unas creencias

se medían con otro rasero al actual. El clasicismo de Kurosawa en esta película tiene mucho que ver con el sentimiento melancólico del que está unguada la trama, con su iluminación llevada al límite, su meticulosidad en el tratamiento de espacios y objetos, las estilizadas composiciones de los intérpretes y esa forma muy natural de integrar una filmación clandestina y amateur –el cine como revelación de hechos ocultos y testigo de la historia–, en el meollo de la trama. Si tuviera que parecerse a una historia de espías occidental, salvando todas las distancias argumentales, éticas y culturales, estaría antes mucho más cerca de *El espía que surgió del frío* que de cualquier película de la serie Bond o de las sofisticadas aventuras de *Misión: imposible*.



# San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEA ATZO. EUSKAL GIZARTEA GAUR  
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER. LA SOCIEDAD VASCA DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.  
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.

THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST.  
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa  
Instagram, Facebook, Twitter, YouTube

STM  
San Telmo Museoa

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

DK  
donostia  
kultura



HIJOS DE DIOS / GOD'S CHILDREN (JAINKOAREN SEMEAK)

# Ikusezintasunaren kontrako begirada

IRENE ELORZA

Kalean bizi diren pertsonen begietara begiratzera behartuko digu gaur estreinatuko den *Hijos de Dios* filmak. Ekain Irigoien zinemagile donostiarren azken lanak Madrilgo Operaren Plazan bizi diren Javier Lea Cano eta Mariano López de la Isidra 'Romerales' etxegabe beteranoen eguneroko bizitzan murgiltzen gaitu, bere itzalekin eta argiekin. Pertsona horiekiko gertutasuna lortzeko, Irigoien bost urtez aritu da istorioa harilkatuko zuen materiala filmatzen.

"Oso azkar onartu zuten proiektuan parte hartzea eta bost urte haue-tan euren bizipenak inongo filtrorik gabe kontatu dizkirate, beraien ari-mak erakutsi dituzte inongo lotsarik gabe", azaldu du Irigoienek. Filmak asko erakutsi diola aitortzen du zuzendariak, bai pertsona horien duintasunari buruz baita norberak bere bizitzaren erantzukizuna hartzeari buruz. "Filma beraiena da, sentsazioa daukat ni bost urtetan beraiek zuzentzen ibili naizelakoan egon naitzela eta azkenean beraiek zuzendu dutela filmaren norabidea", azaldu du.

Barrua ukitu diote Javiren eta Romeralesen testigantzek. "Gogorra izan da bi protagonisten istorioak entzu-



MONTSE CASTILLO

tea, baina gogorrena egiten zitzaidana da guk asteburua beraiekin pasatzen genuela baina gauero, bukatzen ginela eta haiek han geratzen zirela beraien errealitatearekin", dio zinemagileak. "Inor ez da inor baino gehiago; batzuek besteek baino zorte handiagoa daukagu, besterik ez", azaldu du.

Filmeko bi pertsonaiak arras diferenteak direla dio egileak. "Romeralesek argi dauka bere erabakien ondorio izan dela bizitza hori, baina Javiri txikitatik tokatu zaion zerbait da", kontatu du zuzendariak, "amak abandonatu egin zuen, adopziozko ama hil egin zitzaion hamar urte zituela eta aitak abandonatu behar zuela jakin zuenean etxetik alde egin zuen, eta hamar urtetatik ibili da bere bizitza aurrera ateratzen. Familiaren beharra du baina berak sortu zuen familia ere bere erabaki txarrengatik galdu zuen".

## Gertutasunaren bila

Protagonistak eroso egotea inportantea izan zen proiekturako eta horretarako lantaldeak txikia izan behar zuela erabaki zuen Ekain Irigoienek. Hiruzpalau pertsonako taldea osatu zuen eta ia beti partaide berdinak joaten ziren Madrilera filmatzera: hi-

ru kameralari eta soinu teknikari bat. Inongo argiztapenik gabe aritu ziren, protagonisten ikusezintasuna aprobetxatzen eta ate baten zirrikititik begira ariko balira bezala grabatzen. Kamerarak pertsonaien parean edo beherago jarri eta denbora eta begirada gardena dedikatu die zinemagileak: "Normalean lurtean ikusten dugu horrelako jendea eta goitik behera begiratzen diegu, eta nik ikusten ditudan bezala erakustea nahi nuen".

Irigoienek azaldu duenez, "beraien eta gure arteko jolasa balitz bezala planteatu nuen lana; intentzioa bazen serioa, film bat egitea, baina guk izan behar genuen euren bizitzetan osagai berri eta koloretsu bat, jostagarria zena". Naturaltasun hori igartzen da minutuak aurrera doazen heinean, nahiz eta batzuetan euren begiradak ikuslearen begiradekin gurutzatzen diren. "Horrelako begirada batzuk propio mantendu ditut noizbehinka, nire intentzioa zelako ikuslea behartzea horrelako jendeari begietara begiratzera".

Horretarako aukera paregabea izango da gaur Principe aretoan egingo den aurkezpen eta solasaldian. Izan ere, Javier Lea protagonistak bertan izango da ikusleei aurrez aurre begira.

**TFCMI**

**EL MEJOR CINE DE TODOS LOS TIEMPOS**

**TFCMI**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
SSIFF Patrocinador Premio de la Juventud

Bihotzarekin  
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran  
con el corazón

**Kutxabankek,**  
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - New Directors  
Saria babesten du

**Kutxabank,**  
Colaborador Oficial del Festival,  
patrocina el Premio  
KUTXABANK - New Directors

kutxabank 

# Pienso, luego creo; debato, luego acuerdo

GONZALO GARCÍA CHESCO

Una nueva área emerge este año en el Zinemaldia bajo la denominación de Pensamiento y debate. Su finalidad esencial es promover el diálogo sobre el cine, algo que se materializa provocando un lugar de encuentro, tanto virtual como presencial en lo posible, en el que se facilite la transmisión del conocimiento. Objetivos loables y genéricos que se traducen en una serie de iniciativas concretas que afectan a distintos ámbitos del mundo del cine, desde el creativo hasta el industrial, del formativo a los acuerdos de negocio: creadores, productores, programadores, distribuidores, son todos receptores de esta llamada.

Por eso, en última instancia, dentro de Pensamiento y debate tienen cabida las ya habituales clases magistrales, las mesas redondas, los coloquios abiertos tanto a acreditados como al público, las presentaciones de las películas, los encuentros de programadores de festivales, y en fin, todas aquellas actividades dirigidas específicamente a los profesionales de la industria cinematográfica y los medios de comunicación especializados, que reciben ahora atención particular bajo una denominación unitaria.

En realidad, el área de Pensamiento y debate tiene ya un desarrollo durante todo el año en la Elías Querejeta Zine Eskola, donde el Festival, junto a Tabakalera y a la Filmoteca Vasca, ha conceptualizado un centro de pensamiento, investigación, práctica experimental e innovación pedagógica en torno al pasado, presente y futuro del cine. De ahí nace el proyecto de investigación "Zinemaldia 70. Todas las historias posibles", cuyo propósito es generar un archivo vivo que propicie la reflexión y la discusión sobre el pasado, el presente y el futuro del Festival a través de los fondos documentales (cartas, foto-



*The Trial of Chicago 7*, película de inminente estreno en Netflix de Aaron Sorkin.



*La tormenta de hielo* (1997), producida por Ted Hope.

grafías, películas, prensa, libros...) conservados desde 1953. Los resultados de esta iniciativa se esperan para el año 2022.

## Conversaciones 2020

En lo que afecta a la presente edición del Zinemaldia, Pensamiento y debate acoge bajo su paraguas la nueva

edición del European Film Forum (que se retransmitirá en directo en la web del Festival el próximo martes día 22 a las 15 horas) y la segunda edición de Zinemaldia & Technology, este año online con motivo de la COVID-19.

Pero la actividad más específica de la presente edición dentro de la sección, la representa la que ha si-

do denominada como Conversaciones, una serie de clases magistrales protagonizadas por profesionales de la industria cinematográfica que serán emitidas en abierto vía streaming en [sansebastianfestival.com](http://sansebastianfestival.com). Este año participarán Aaron Sorkin, Francisco Ramos, Ted Hope y Marc Orts.

Aaron Sorkin es guionista, dramaturgo, productor y director. Ganó el Oscar al mejor guion adaptado por *La red social*, y su filmografía incluye asimismo títulos tan conocidos como *Algunos hombres buenos*, adaptación de una obra propia, *Moneyball* y *Steve Jobs*, que le supuso un Globo de Oro al mejor guion. En televisión, ha creado y producido *El ala oeste de la Casa Blanca*, que ganó 26 premios Emmy. Su clase magistral en San Sebastián el día 22 precede al estreno en octubre en Netflix de su nueva película, *The Trial of Chicago 7*, escrita y dirigida por él mismo.

El productor mexicano Francisco Ramos es el vicepresidente de contenidos originales en español de Netflix en Latinoamérica, y dialogará el día 23 con dos productores sobre los retos y oportunidades de la producción independiente y la industria audiovisual en general.

Ted Hope es también productor, nominado doce veces al Oscar, y fue una pieza clave en el boom del cine indie de la década de los 90, produciendo a directores como Ang Lee, Todd Solondz, Alejandro González Iñárritu o Michel Gondry. Posteriormente se integraría en Amazon Studios, si bien su clase magistral, programada para el día 24, coincide con su retorno a la producción independiente.

Marc Orts es actualmente responsable y director creativo de sonido de Deluxe, ha trabajado con directores como J.A. Bayona, Pedro Almodóvar, Daniel Monzón o Jaime Balagueró, y ha ganado el Premio Goya al mejor sonido en cinco ocasiones. Su clase magistral el día 25, titulada "Sonido Audiovisual: del origen hasta el Full Immersive", versará sobre la evolución de la tecnología del sonido y el proceso de creación de una banda sonora en función de su formato de reproducción.

## SADE PRÓXIMAMENTE

EN NUESTRAS SALAS DE CINE

68  
SSIFF  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

09 OCT 2020

VERANO DEL 85

PRÓXIMAMENTE

LA MUJER DEL ESPÍA

PRÓXIMAMENTE

PASSION SIMPLE

PRÓXIMAMENTE

NORA

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI [www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)



Cine y músicas

# Más allá de las noches de fiesta (y sus resacas)

JON PAGOLA

Antes de todo lo demás, antes del primer escarceo punk, mucho antes del ágape interminable con The Pogues, a Shane MacGowan le pillaron in fraganti. La revista NME captó una supuesta escena de canibalismo en un concierto de The Clash en 1976: a un ensangrentado MacGowan, con un traje a rayas mod, le habían mordido el lóbulo y él, que no se andaba con chiquitas, mordisqueó a quien se dejara mordisquear. Estaba en su salsa: haciendo de la brutalidad y del exceso su forma de vida. Pasándosele pipa. El titular de la NME, con letras gigantescas, tiró de amarillismo ("CANIBALISMO EN UN CONCIERTO DE THE CLASH"), mientras que en el pie de foto venía un chiste bastante gracioso a modo de pregunta retórica: "¿Es que estos ingleses no pueden permitirse comprarse una salchicha?" Vale, es Londres y estamos en plena explosión punk y se supone que hay barra libre entre la juventud. La anécdota ilustra una de las incontables leyendas que acompañarían durante las próximas dos décadas a este ilustre bebedor de voz cazallera, farrero y pendero, drogadicto, hedonista y salvaje como una pantera, pero también

melancólico y entrañable, conocido por haber entregado un ramillete de himnos tabernarios.

The Pogues son producto de una paradoja, casi un oxímoron: su música es más irlandesa que una pinta de Guinness, pero estamos ante un grupo de origen inglés. Se empaparon de su alegre tradición folk, un poco al modo de los Dexys Midnight Runners, pero en lugar de añadirle música soul, los aires celtas se maridaron con las entrañas del rock londinense. Bastaba con sentarse en un pub irlandés y agotar sus existencias. Así se curtió MacGowan, entre el lumpen. Formó un estupendo grupo punk/new wave llamado The Nipple Erectors que, en su versión más formal, pasó a abreviarse como The Nips. También esto da para anécdota. La vida entera de MacGowan es una sucesión de anécdotas. The Pogues al principio se hacían llamar Pogue Mahone, que viene del gaélico *póg mo thóin, o sea, bésame el culo*.

Demasiado folk para los punks, demasiado punk para los *folkies*, hasta no hace tanto a MacGowan no se le tomaba en serio. Él mismo ha alimentado con The Pogues el título de rey de las fiestas (y de su cara B: las resacas) durante los triunfantes años 80. Imposible disociar a The Pogues

de los bares. En sus giras de reunión, mucho más cercanas en el tiempo, se les siguió contratando por su carácter alegre y liviano. También sin demasiados miramientos, al menos por aquí: en 2007 sustituyeron a Chayanne en las fiestas de Bilbao. Como si fueran cromos de fútbol. En su día, Nick Cave trató de poner un poco de orden. En 1992 grabaron juntos una emotiva versión de 'What a Wonderful World' de Louis Armstrong, que trascendía el personaje y elevaba a MacGowan a lo que es, un alma romántica con toneladas de talento. Lo intentó en los 90 con una breve pero estimable carrera en solitario.

Nadie ha dado un duro por su vida. Pero ahí está. Un superviviente alcohólico y drogadicto al que le dedican documentales. El antihéroe desdentado del punk y del folk al que veneran allá por donde va. La fiesta de su 60 cumpleaños, en 2018, atrajo a varias generaciones del rock británico, desde Primal Scream hasta The Libertines. Era cuestión de tiempo que el director Julian Temple, que había mamado el punk londinense al punto de grabar de tapadillo a los Sex Pistols, se fijase en él y realizara *Crock of Gold: A Few Rounds with Shane MacGowan*. MacGowan es una verdadera leyenda y, sobre todo, está vivo.



Shane MacGowan, líder de The Pogues.



El Gran Fellove.



Dustin.

## Rock, tecno y un poco de guaracha-pregón

QUIM CASAS

La relación entre el cine y las músicas populares—rock, pop, jazz, blues, funk, soul, electrónica, dance, punk, hip hop, folk, *chanson*, country, bossa nova—es larga y estrecha, y no en vano hay tantos músicos que han actuado en filmes, actrices y actores convertidos en cantantes o cineastas que componen música. Viggo Mortensen está en esta última categoría. Aunque su trayectoria musical sea menos conocida que su trabajo en la pantalla, el director y protagonista de *Falling*—film para el que ha escrito la banda sonora—ha grabado desde 1994 una

veintena de discos de *spoken word*, electrónica y rock abstracto en los que colabora con guitarristas ilustres como Smokey Hormel y Buckethead (el músico anónimo que siempre aparece con el rostro enmascarado a lo Michael Myers y... ¡un cubo de Kentucky Fried Chicken en la cabeza!), además de la que fuera la esposa de Mortensen, Exene Cervenka, líder de la banda punk X.

Es una más de las relaciones entre cine y rock (y derivados) que tanto el cinéfilo como el melómano puede degustar en la presente edición del Zinemaldia. Otro ejemplo notorio: la utilización que François Ozon ha he-

cho en *Été 85* de 'In Between Days', una de las mejores canciones de los Cure más pop perteneciente al álbum *The Head on the Door*, publicado el 13 de agosto de aquel año. El documental *El Drogas* se aventura por la vida, baquetada y renacida, de Enrique Villarreal, líder de Barricada, banda característica de lo que se dio en llamar rock urbano en los ochenta, en realidad mezcla airada de punk y rock duro. En las antípodas de Barricada, el pop festivo de la italiana Raffaella Carrá sirve para relatar la historia de un joven en la España de los primeros 70 en *Explota explota*. Johnny Depp, productor del documental de Julien

Temple sobre Shane MacGowan, hizo sus pinitos musicales con el grupo Hollywood Vampires, en cuyo disco homónimo de 2015 participaron Alice Cooper, Paul McCartney, Dave Grohl (Nirvana) y Christopher Lee, y versionaron canciones de The Doors, T. Rex, Led Zeppelin, Harry Nilsson, Spirit, Small Faces, Jimi Hendrix, John Lennon y The Who. Uno de sus sueños debió hacerse realidad cuando el Rolling Stone Keith Richards interpretó a su padre en varios filmes de la saga *Piratas del Caribe*.

Hay más. Matt Dillon ha rodado un documental sobre Francisco Fellove Valdés, un músico cubano que

cultivó en los años 50 y 60 el guaracha-pregón y las improvisación vocal. El corto *Dustin* está ambientado durante una fiesta tecno y su directora y protagonista es la joven transgénero Naïola Guiget, DJ del colectivo Possession, que organiza sesiones musicales LGBTQI como la que muestra el film. Y está Pucho, del grupo Vetusta Morla, siguiendo la tradición de tener músicos en los jurados de las diversas secciones del certamen (antes David Byrne, el malogrado Rafael Berrio, Mursego, Anari, Fermin Muguruza). Y, claro, Louis Garrel tocando las congas en una *jam session* en el Altzerri en *Rifkin's Festival*.

IKER BERGARA

Este no ha sido un año fácil para nadie. Tampoco para el Festival. Por eso, que el primer día de venta de entradas se despacharán más del 90% de las localidades disponibles supuso una extraordinaria noticia para todas las personas que han hecho posible que esta nueva edición pueda celebrarse. El público no ha dado la espalda al Festival y un año más será uno de sus principales activos, tal y como pudimos comprobar ayer en las primeras colas.

Maite, veterana seguidora del Festival se estrenaba con el largometraje *El prófugo* de Horizontes Latinos y a lo largo de la semana disfrutará de una variada selección de películas de diferentes secciones. Como buena cinéfila no ha dejado de ir al cine por la pandemia y seguirá haciéndolo una vez pase el Festival. "No los considero lugares peligrosos para nada y pienso que no se deberían cerrar", nos contó.

Esperando para entrar a *Patria* hablamos con Eli y Ane, dos jóvenes donostiarra que han mamado el Festival desde pequeñas: "En el colegio nos llevaban al Velódromo, después nuestros padres a algunas sesiones y ahora ya de mayores vamos a todas las películas que podemos". Para esta edición han cogido entradas para ocho sesiones, "lo cual no está nada mal teniendo

## El público lo tiene claro: "Es hora de apoyar al cine"



Las salas un año más estarán llenas dentro de las posibilidades que permite la situación.

MONTSE CASTILLO

en cuenta las limitaciones de aforo", nos dijeron.

Nahia, otra donostiarra asidua al Festival, nos confesó que este año no estaba tan animada e incluso se planteó no comprar ninguna entrada. "Sin embargo, al comprobar la

seriedad de las medidas tomadas por el Festival he decidido hacerlo". De hecho, Nahia tenía entrada para *Patria*, una de las proyecciones que por su duración requería de una mascarilla FFP2, en lugar de las quirúrgicas. La donostiarra reconoce

que ver una película con mascarilla es incómodo pero que la situación manda y hay que adaptarse. "Es una forma de cuidarnos entre todos y debemos verlo así".

Pero el Festival no solo es un evento atractivo para donostiarra sino

también para aficionados al cine de fuera de la ciudad. Este año, por motivos obvios, no vendrán tantos pero algunos sí, como es el caso de Javier, andaluz afincado en Barcelona que conocimos en la cola de *El prófugo*. La crisis del coronavirus no le ha quitado la ilusión y permanecerá con nosotros hasta el próximo jueves con la intención de ver todas las películas que pueda.

Acreditados como prensa, los madrileños Borja y Alberto llevan viniendo al Festival desde hace cuatro años. "Muchos colegas del sector no lo harán y el ambiente no será el mismo, pero lo importante son las películas", nos explicaron. Además de la Sección Oficial, les interesa Zabaltegi-Tabakalera y New Directors y ya por la tarde habían disfrutado de varias películas. "Las medidas de seguridad del Festival son adecuadas y se están cumpliendo a rajatabla. Creemos que ver cine no es una actividad peligrosa y prueba de ello es que todavía no se ha producido ningún brote dentro de un cine".

Por último, conversamos con Cristina e Iker, dos amigos de Calahorra y Zumárraga que vienen al Festival no solo por las películas sino para poder estar cerca de los artistas. "Este año esa esencia se va a perder pero teníamos la obligación de estar aquí. Si nosotros, el público, no apoyamos al cine en un momento tan complicado, quién lo va a hacer", apuntaron.



: Zinemaldiko informazio guztia

[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:

rtv

Somos Cine



**SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

rtve



Riders by Martín Rejtman.



Pobres pibes no, sociedad rural by Pepe Mateos.

JOHN HOPEWELL,  
EMILIANO DE PABLOS

Three of Argentina's foremost auteurs - *Rojo's* Benjamin Naishtat, *The Third Side of the River's* Celina Murga, and *Two Shots Fired's* Martín Rejtman - will present new movie projects at the 9th Europe-Latin America Co-Production Forum, the industry centerpiece at this year's San Sebastián Film Festival.

They will be joined by up-and-coming directors such as *The Heiresses's* Marcelo Martinessi, *The Sharks's* Lucía Garibaldi and *The Future Perfect's* Nele Wohlatz in a lineup that is long on strong and fairly established Argentine talent, has great on-the-rise directors from the rest of Latin America, plus a clutch of new Colombian directors, and presses the urgent social-issue concerns that have come to characterize Latin American cinema.

Officially unspooling over Sept.19-21, pre-recorded pitches of projects were made available to festival industry guests from earlier in the week. Now negotiations can begin on titles as Latin America, with its state support system decimated in Argentina and Brazil and threatened in other countries, looks once again to Europe to step up to the plate with sizable co-production investment.

Catapulted to fame when Martin Scorsese executive produced *The Third Side of the River*, Murga will present *The Smell of Freshly Cut*

## Co-Production Forum Bows Vibrant 9th Edition

*Grass*, a high-concept gender drama starring *Paulina's* Dolores Fonzi and co-written with partner and fellow film director Juan Villegas (*Las Vegas*).

Produced by Uruguay's Montelona and Cimarrón, Garibaldi's *The Last Queen*, her follow-up to Sundance laureate *The Sharks*, weighs in as near-future geo-political allegory. It turns on Elisa, the last young woman in a city whose youth, when they come of age, are forced to migrate to the North, a kind of promised land where "history is being made." Elisa, however, refrains

Adapting Robert Arlt's 1929 *The Seven Madmen* and 1931 sequel *The Flamethrowers*, novels written during the ride of fascism, to a modern Buenos Aires setting, contemporary noir thriller *Pobres Pibes* is an "unnerving, fast-paced, urban tale" built on "the basis of a fascination for irredeemable losers and their preferred emotion, the one that governs our time: Resent," Naishtat said.

An anticipated crime thriller set in Paraguay capital Asunción in 1959, Marcelo Martinessi's *¿Who Killed Narciso?* a slice of historic noir, hits San Sebastián backed by three companies behind his 2018 triple

Berlinale winner *The Heiresses: Luchbox*, Pandora and La Fábrica Nocturna Prods.

On the eve of San Sebastián, Pandora also boarded as a co-producer Rejtman's *Riders (El Repartidor está el camino)*, a doc feature, about delivery bike riders in Buenos Aires, largely immigrants from Venezuela, working for Internet app services, whose flowering during COVID-19.

Venezuela's Jorge Thielen Armand will present *La Cercanía*, the story of a woman's flight from Venezuela to France and yearning to return. It marks the third feature from Thielen Armand, who impressed with his se-

cond, *La Fortaleza*, which played in this year's Rotterdam Competition.

Set up at Argentina's Murillo Cine, *American Night* is directed by Nele Wohlatz, who won best first feature at the Locarno Festival for *The Future Perfect*, which Variety welcomed as a "charming, humorous debut." *American Night* turns on the sometimes fractious dynamics between movie animal actors and their wranglers.

Argentina-born but Mexico-based, Paula Markovitch (*The Prize*) will present *Angeles*, an off-beat friendship drama already boasting production partners in Mexico (Markovitch's own Altamira and Avanti), Argentina (Isla Bonita) and France (So-Cle).

Among a trio of titles from young Colombian directors, neo-noir documentary *Anhell69* is Colombian Theo Montoya's first feature, after his short film *Son of Sodom* was chosen for the Cannes 2020 Official Selection. A portrait of Colombian youth, grappling with suicide, drug overdoses and a "no future" mindset, *Anhell69* won this year's Tribeca All Access fund and co-production from IBF Europe.

Camila Beltrán will pitch her feature debut, coming-of-age *The Day of*

*My Beast*, supported by Proimágenes Colombia, after her short film *Pacífico oscuro* was selected by Locarno 2020. Set in Bogotá in 1999, it turns on Milagros, a 13-year-old girl who hears rumors that the Antichrist will arrive on earth during a solar eclipse.

Produced by director Franco Lolli (*Litigante, Gente de bien*), a third Colombian project, *El otro hijo*, about a teen's reaction to his brother's sudden death, marks the feature debut by Juan Sebastián Quebrada, a Medellín-born director. His first short film, *La Casa del árbol*, co-produced by Colombia's Evidencia and Why Not Productions in France, initiated in Toronto 2017 a fruitful international festival career.

Of other films, Hungary's Gyorgy Palfi, director of the memorable grotesque *Taxidermia*, and Karlovy Vary best director winner *Free Fall*, will introduce *Hen*, a Mexico-set rural crime drama seen from the POV of a hen.

Recipient of the Arte Kino International Prize at Rotterdam's Cinemart project market last year, Argentine Mateo Bendesky's *The Fever* explores the warped psychological consequences of exorcism. Costa Rica's Alexandra Latishev will introduce the domestic violence themed *Delirium*.

San Sebastián's Co-Production Forum has also selected *La eterna adolescente*, a dysfunctional family portrait marking the first fiction feature from Mexican filmmaker Eduardo Esquivel, and backed by Mexico's state entity Fonca; and married couple relationship drama, *Tres*, the sophomore feature of Argentine art director and director Diego Schipani (*Bernarda es la patria*).

*Memorias de un cuerpo que arde*, a creative documentary project by Rounding up the Forum are Costa Rica's Antonella Sudasassi (*El despertar de las hormigas*), which explores the sexual life of three older women, and the intriguing *The Anatomy of the Horse*, a tale of circular time and colonization set in the remote Peruvian Andes in 1781 and the present.

### AGENDA

#### INDUSTRIA

**IX Foro de Coproducción Europa-América Latina ONLINE**  
10.00 - 20.00 - Citas one-to-one con los proyectos seleccionados en el IX Foro de Coproducción Europa-América Latina (Con acreditación de industria)





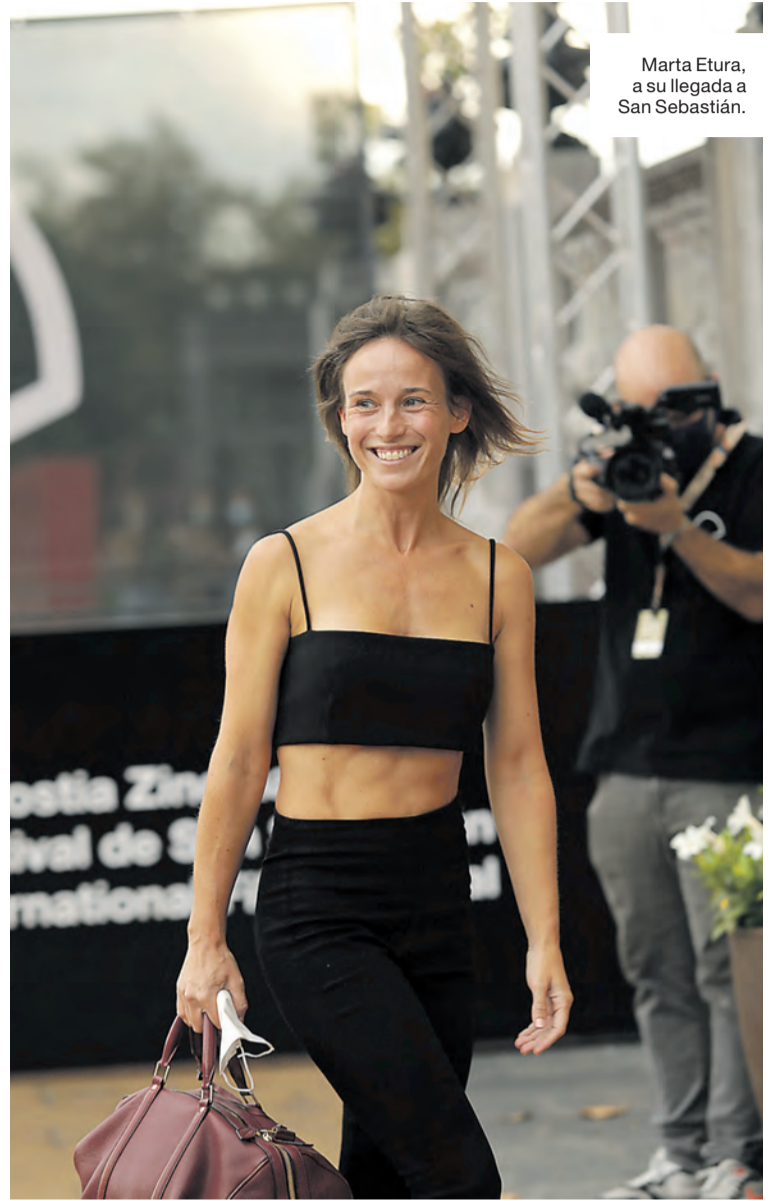
José Luis Rebordinos recibe a Thierry Frémaux, director del Festival de Cannes.

ALEX ABRIL



Amaia Aberasturi, Akelarre filmeko aktorea.

ALEX ABRIL



Marta Etura, a su llegada a San Sebastián.

ALEX ABRIL

A large advertisement for the Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián (SSIFF) featuring the slogan 'DREAM WE'LL MAKE IT TRUE'. The text is rendered in large, 3D white letters on a background of white, curved architectural lines. In the top right corner, the SSIFF logo is displayed above the text 'Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián WIP LATAM'. In the bottom left corner, the 'deluxe' logo is shown in a red circle, with the text 'BARCELONA | MADRID' and 'www.deluxe-spain.com' below it.





68  
SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Patrocinador Oficial

Sección oficial  
Serie completa

ÁLEX  
ÁLEX GARCÍA

# ANTIDISTURBIOS

UNA SERIE ORIGINAL MOVISTAR+  
DIRIGIDA POR  
RODRIGO SOROGOYEN

M+